

ЮРИСТЫ

ПИШУТ ТАК

Договоры

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
дд.мм.гг	Прописать месяц словом	Есть страны, где сначала пишут месяц, потом день. Если написать месяц словом, путаницы точно не будет
До [даты]	До [даты] включительно Не позднее [даты]	Если не добавлять уточнение, может быть непонятно, включать ли дату в период
ИП ***, действующий на основании регистрации	Не писать основание	ИП действует от своего имени, ему не нужны дополнительные документы
Настоящий договор Настоящий договор Настоящий договор...	Не повторять «настоящий»	Если в начале документа ввели термин «договор», все его упоминания означают этот самый договор
Стороны согласовали Стороны установили	—	Если партнеры подписали договор, значит, они уже согласовали все пункты. Нет смысла повторяться
Стороны несут ответственность, установленную законодательством РФ	—	Если договор подписывают резиденты, условия регулируются российским законодательством. Даже если не писать об этом
Выполнение услуг Оказание работ	Оказание услуг Выполнение работ	Работы и услуги — разные виды договоров, услуги не могут становиться работами, и наоборот

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Поручает работы, а исполнитель...	Исполнитель выполняет работы	Договор поручения — определенный тип договора, со своей спецификой и правилами. Не надо его путать с договором подряда
Выполнить обязательство	Исполнить обязательство	Обязательство только исполняют, а вот работы можно и выполнить
Подписание договора	Заключение договора	Ключевой момент сделки — заключение договора. Расписаться на договоре — один из способов его заключить
Закрывающие документы	Акт сдачи-приемки, накладная или другие документы	Бухгалтерский жаргонизм
Упущенная прибыль Упущенные доходы	Упущенная выгода	Упущенная выгода — юридический термин. Другое обозначение этого же термина — результат смешения Гражданского кодекса и бытового языка
Опоздал Задержал	Просрочил	В юридическом понимании срок можно соблюсти или не соблюсти, градации ни к чему

Интеллектуальная собственность

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Исключительные права на объект	Исключительное право	Для одного результата интеллектуальной деятельности исключительное право может быть только одно
Неисключительные права на объект	Неисключительная лицензия	Неисключительных прав не бывает: есть исключительное право и иные интеллектуальные права. Неисключительной может быть только лицензия
Передача авторских прав Предоставление авторских прав	Отчуждение исключительного права Предоставление права использования произведения	В авторские права входят права, которые нельзя передать. Например, право на авторство
Торговый знак Товарная марка Торговая марка	Товарный знак	В российском законодательстве используется только термин «товарный знак»

Корпоративное право

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
Название юридического лица	Наименование	У юридического лица нет названия, есть только наименование
Учредители общества в значении «участники»	Участники (для ООО) Акционеры (для АО)	Учредители — люди, которые зарегистрировали бизнес, их состав не меняется. А вот участники могут появляться и исчезать
Общее собрание учредителей	Собрание учредителей	Собрание учредителей априори общее, потому что учредителями становятся все, кто на него пришел. Общим может быть собрание текущих участников

Другие сферы

Обратите внимание	Советуем заменить	Почему
½ доли объекта	½ в праве собственности на объект	Нельзя владеть долей объекта — только долей права на объект
Банкротство физических лиц	Банкротство граждан	В российском законодательстве есть только банкротство гражданина. При этом у него может быть статус ИП, самозанятого
Нотариальное заверение документа	Нотариальное удостоверение Нотариальное свидетельствование — выбор зависит от контекста	Заверение документа — просторечие
Прописка	Регистрация по месту жительства Регистрация по месту пребывания	Прописка — устаревший термин
Роспись	Подпись	Роспись — устаревший термин. Лучше использовать его только в устойчивом выражении в трудовых отношениях. Например, «под роспись»
Уголовное преступление	Преступление	Не бывает неуголовных преступлений. Такое уточнение — информационный шум



legal
design
lab



«Юристы пишут так» — сборник фраз, в которые закрались юридические неточности. В помощь коллегам мы поясняем, что не так с формулировками и на что их лучше заменить.

Придумал проект и организовал команду Роман Янковский, юрист, заместитель декана факультета права Высшей школы экономики.

Управлял проектом и вычитывал документ Павел Мищенко, юрист, руководитель лаборатории юридического дизайна факультета права Высшей школы экономики.

Помогали собрать примеры, комментировали и дополняли юристы: Алексей Башук, Андрей Булатов, Александр Ведешкин, Андрей Кривошеев, Алексей Климаков, Яна Крот, Полина Мейшель, Дмитрий Шнигер, Герман Яценко и другие участники [телеграм-канала ilovedocs](#).

Оформили: [Тоня Сергеева](#), редактор; Лиза Коган, дизайнер.